

## **ВИД, МОДАЛЬНОСТЬ И ОТРИЦАНИЕ: КОРПУСНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ**

Елена ПАДУЧЕВА (Российская академия наук)

ВОЗМОЖНОСТЬ и НЕОБХОДИМОСТЬ может быть: **внутренняя** (participant-internal), **внешняя** (participant-external), **деонтическая** и **эпистемическая** (Auwera & Plungian (1998).

### **1. ВОЗМОЖНОСТЬ**

1.1. **Внутренняя возможность** ( $\approx$  способность). Видовая форма не меняется под отрицанием:

(1) а. Иван может переплыть Волгу; б. Иван не может переплыть Волгу.

Согласно Wierzbicka 1987,  $X \text{ can do } V = 'X \text{ will do } V \text{ if } X \text{ wants to}'$ ; иначе для *понять*:

(2) могу *понять*  $\neq$  'пойму, если захочу'; то же для *поверить*, *представить себе*, *допустить*.

(3) а. Иван смог / сможет переплыть Волгу

б. Иван не смог / не сможет переплыть Волгу

(4) Иван может / не может *приносить* вам хлеб [не имперфектив отрицания].

1.2. **Внешняя возможность** (возникает в контексте ситуаций, которые не находятся под контролем своего субъекта; NB *можно*, *нельзя*)

(5) а. Ты можешь *доехать* до вокзала на этом автобусе

б. Ты не можешь *доехать* до вокзала на этом автобусе

(6) а. До вокзала можно *доехать* на этом автобусе

б. До вокзала нельзя *доехать* на этом автобусе

1.3. **Деонтическая возможность** ( $\approx$  'разрешение'). Под отрицанием СВ заменяется на НСВ:

(7) а. Ты можешь *построить* здесь гараж

б. Ты не можешь *строить* здесь гараж

(8) а. Разрешаю тебе *поставить* кресло в мою комнату

б. Я не разрешаю тебе *ставить* кресло в мою комнату

Для некоторых носителей языка СВ не исключен, но в целом НСВ предпочтителен:

(9) а. Я имею право *рассказать*

б. Я не имею права *рассказывать*

(10) а. Здесь можно *перейти* улицу [= разрешение]

б. Здесь нельзя *переходить* улицу [= запрет]

СВ в контексте *нельзя* имеет значение внутренней, а не деонтической невозможности (пример из Рассудова 1968, ср. также Rapaport 1985):

(11) Здесь нельзя *перейти* улицу [ВНУТРЕННЯЯ НЕВОЗМОЖНОСТЬ]

Деонтическая возможность предполагает наличие субъекта или институции в качестве источника разрешения /запрета; если неясен источник, неоднозначна идентификация:

(12) а. Ему можно *поручить* разметку

б. Ему нельзя *поручать* / *поручить* разметку

В (13) СВ объясняется утвердительным предположением:

(13) Почему я не имею права *рассказать*?

Деонтическая модальность требует агентивного глагола.

1.4. **Эпистемическая возможность** ( $\approx$  'недостаточность знаний').

Отрицание не требует имперфективации инфинитива:

(14) а. Иван мог *ошибиться*

б. Иван не мог *ошибиться*

- (15) а. Иван может опоздать  
б. Иван не может опоздать

Значение эпистемической возможности возникает в условиях неполного контроля действия со стороны его субъекта; в противном случае эпистемическая возможность неотличима от внешней возможности:

- (16) а. Иван может успеть  
б. Иван не может успеть

Предпочтительно прош. время – в этом случае ясно, что какое-то событие имело место, и говорящий только не знает, какое; так, в (17) модальность однозначно эпистемическая:

- (17) а. Иван мог успеть  
б. Иван не мог успеть

Понимание модальности как эпистемической часто требует отрицательной коннотации:

- (18) Он мог ее уговорить

НСВ в (19б) соответствует несов. виду в (19а), т.е. это не имперфектив отрицания:

- (19) а. Я могу ошибаться  
б. Я не могу ошибаться

Итак, при модальности ВОЗМОЖНОСТЬ генитив отрицания возникает только в деонтическом контексте.

## 2. НЕОБХОДИМОСТЬ

В контексте модальности НЕОБХОДИМОСТЬ СВ в норме заменяется на НСВ – во всех контекстах, кроме эпистемического.

### 2.1. **Внутренняя необходимость:**

- (20) а. Мне нужно / надо отдохнуть  
б. Мне не нужно / не надо отдыхать  
(21) а. Я должен привыкнуть  
б. Я не должен привыкать  
(22) а. Мне необходимо это выяснить  
б. Мне нет необходимости это выяснять

Почему-то *вынужден* не имеет обычного отрицания – только контрастное.

### 2.2. **Внешняя необходимость:** (demand engendered by rules and regulations)

- (23) а. Автобус должен отправиться ночью  
б. Автобус не должен отправляться ночью  
с. \*Автобус не должен отправиться ночью  
(24) а. Это требуется доказать  
б. Это не требуется доказывать

Впрочем, варьирование вида возможно и в утвердительном предложении:

- (25) Его обувь нужно отремонтировать / отремонтировать

### 2.3. **Деонтическая необходимость** (= ‘моральное обязательство’); глагол обязательно агентивный:

- (27) а. Ты должен ей помочь  
б. Ты не должен ей помогать  
с. \*Ты не должен ей помочь  
(28) а. Надо / нужно согласиться  
б. Не надо / не нужно соглашаться  
(29) а. Ты обязан за нее заплатить  
б. Ты не обязан за нее платить  
(30) а. Тебе следует остаться;

b. Тебе не следует *оставаться* / \**остаться*

В (31) СВ объясняется контекстом вопроса с утвердительным предположением:

(31) Тебе не надо *постричься*?

Как известно, *должен* и *обязан* по-разному взаимодействуют с отрицанием: *не должен* интерпретируется как ‘должен не’, т.е. с подъемом отрицания, а *обязан* взаимодействует с отрицанием композиционно:

(32) Ты не должен ей *потакать*

(33) Ты не обязан ей *помогать*

Глагол *требовать(ся)* ведет себя композиционно – как *обязан*.

Имперфектив в контексте деонтической необходимости можно считать семантически мотивированным: чтобы сказать, что действие в целом запрещено, достаточно сказать это про ведущую к нему деятельность (см. семантическое разложение глагола в Dowty 1979 и в системе «Лексикограф», Падучева 1996; в Rapraort 1985 дается решение в рамках постулатов Грайса).

#### 2.4. Эпистемическая необходимость (≈ ‘вероятность’)

Эпистемическая необходимость, как и эпистемическая возможность, не лицензирует имперфектива отрицания – СВ инфинитива в утвердительном предложении остается в отрицательном:

(34) а. Он должен *выиграть*; б. Он не должен *выиграть*

(35) а. Он должен был *успеть* на поезд; б. Он не должен был *успеть* на поезд

Эпистемическая необходимость подобна эпистемической возможности – в том, что выражает оценку говорящим вероятности события; отрицание эпистемической необходимости означает меньшую вероятность, чем отрицание эпистемической возможности:

(36) Его приход не должен был *вызвать* удивления.

Видовая форма инфинитива не изменяется при отрицании – остается сов. вид (как и в контексте эпистемической возможности). Эпистемическая необходимость – единственная разновидность необходимости, при которой отрицание не дает замены СВ на НСВ.

Предложение (37а) можно понять в значении эпистемической модальности; однако если его отрицание – это (37б), то эту интерпретацию надо отвергнуть в пользу внешней:

(37) а. Музыка должна была *кончиться*

б. Музыка не должна была *кончаться*

Корреляция эпистемической модальности с совершенным видом не случайна, см. Булыгина 1980: 341 об отрицательных императивах, а также пример из Зализняк 1992, с. 81:

(38) а. *Не вари* кашу; б. *Не свари* кашу

Таблица 1: Корреляция модальности и вида в отрицательном контексте

	I. ВОЗМОЖНОСТЬ	II. НЕОБХОДИМОСТЬ
1. внутренняя	PFV	IPFV
2. внешняя	PFV	IPFV
3. деонтическая	IPFV	IPFV
4. эпистемическая	PFV	PFV

Итак.

- 1) В контексте отрицания деонтической ВОЗМОЖНОСТИ и НЕОБХОДИМОСТИ мы имеем имперфектив отрицания, который можно считать **семантически мотивированным**. Остальные разновидности ВОЗМОЖНОСТИ имперфектива отрицания не требуют.
- 2) В контексте отрицания НЕОБХОДИМОСТИ сов. вид заменяется на несов. не только в случае деонтической, но и в случае «объективных» модальностей – внешней и внутренней; а контексте отрицания ВОЗМОЖНОСТИ – только в случае деонтической. Отсюда противопоставления по виду:
  - (39) а. Сейчас можно *пожарить* мясо  
б. Сейчас нельзя *пожарить* мясо [ВНЕШНЯЯ ВОЗМОЖНОСТЬ; СВ].
  - (40) а. Сейчас нужно *пожарить* мясо  
б. Сейчас не нужно *жарить* мясо [ВНЕШНЯЯ НЕОБХОДИМОСТЬ; НСВ].
- 3) В контексте ЭПИСТЕМИЧЕСКОЙ модальности – как возможности, так и необходимости – инфинитив сохраняет свой СВ при отрицании.

### 3. ДИСКУССИОННЫЕ ПРИМЕРЫ ИЗ НАЦИОНАЛЬНОГО КОРПУСА

Предварительные данные, представленные в Таблице 1, были сверены с Национальным корпусом русского языка (сайт в Интернете [www.ruscorpora.ru](http://www.ruscorpora.ru)). Заключение, касающееся модальности ВОЗМОЖНОСТЬ полностью подтвердилось: имперфектив отрицания возникает только при деонтической модальности. Что же касается модальности НЕОБХОДИМОСТЬ, то реальная картина оказалась чуть сложнее, чем предполагалось.

#### Комментарий 1. ВНЕШНЯЯ НЕОБХОДИМОСТЬ.

Согласно Таблице (она основана на примерах, которые первыми приходят в голову), в классе 2.2, ВНЕШНЯЯ НЕОБХОДИМОСТЬ, вид инфинитива в контексте отрицания должен быть всегда несовершенным. Между тем, в Корпусе в этом контексте достаточно распространен СВ. Объяснения разные для разных контекстов.

В (41) глагол *затенить* входит в так наз. перфектную видовую пару (Падучева 1996: 152-160), образец – *огорчить* – *огорчатъ*:

- (41) Сухость и формальность этого утверждения не должны *затенить* тот факт, что кое-что экстраординарное было обнаружено. [Семейный доктор, 2002.03.15]

Поэтому оба вида возможны, с исчезающе малым различием в значении; как в контексте (отрицаемой) модальности, так и вне его:

**(не) (должны) затенить ≅ (не) (должны) затенять**

В (42) значение ВНЕШНЕЙ НЕОБХОДИМОСТИ, но СВ; однако предпочтителен НСВ:

- (42) ?Поход на пляж не должен *окончиться* неприятностями [Известия, 2001.07.13]

Предложение (43) допускает противопоставление по кратности (СВ – однократное событие, НСВ – многократное); впрочем, однократное понимание заставляет понимать модальность скорее как эпистемическую:

- (43) На работе нормально функционирующей системы смена руководства не должна *сказаться* отрицательно. [Известия, 2002.11.04]

Роковой для Таблицы 1 пример (45). Модальность – однозначно ВНЕШНЯЯ НЕОБХОДИМОСТЬ; однако имперфектива отрицания не требуется – НСВ означал бы многократность, которая не имеется в виду; тем самым подвергается сомнению клетка 2.П:

- (45) Трагедии Буденновска, Кизляра и Москвы не должны *повториться*. [Церковный вестник, 2002.11.10]

В примере (46), стилистически безупречном, отрицание НЕОБХОДИМОСТИ тоже совместимо с СВ инфинитива; но в (46) скорее не ВНЕШНЯЯ необходимость, а ЭПИСТЕМИЧЕСКАЯ:

- (46) Продумано было все до мельчайших деталей: утром Катя с детьми уедет в Шереметьево, что не должно вызвать никаких подозрений, поскольку Катя всегда отправлялась на дачу заранее, чтобы подготовить дом к приезду Мур. [Л.Улицкая. Пиковая дама]

Сообщается уверенность **говорящего** (с поправкой на нарратив) в том, что одно событие в будущем (отъезд) не вызовет другое (подозрения). Что же касается примера (45), он показывает, что, вопреки Таблице, значение внешней необходимости в контексте *не должен* совместимо с обеими видовыми формами.

#### **Комментарий 2. ДЕОНТИЧЕСКАЯ НЕОБХОДИМОСТЬ.**

Что касается деонтической необходимости, то проблема здесь в том, что разные показатели ведут себя по-разному: в контексте *не надо, не нужно* СВ исключен полностью, а в контексте *не разрешать* запрет ослабевает. То ли есть что-то в семантике *не надо, не нужно*, что не укладывается в понятие ДЕОНТИЧЕСКАЯ НЕОБХОДИМОСТЬ, и обязательность НСВ обеспечивается остатком; то ли обязательность замены СВ на НСВ в контексте этих слов обусловлена не чисто семантически.

То, что запрет отсутствует в прош. времени СВ *не разрешить*, понятно – *разрешить* не модальный глагол, у него свои предпосылки относительно пропозициональных аргументов и их аспектуальных свойств.

- (47) Но Маша никогда не позволяла обижать этот фикус и не разрешила Андрею *вынести* его на кухню: жалела бедную маму, мама, совсем уж старенькая, везла его в подарок через всю Москву, тащила на пятый этаж, так как лифт в те дни ремонтировался. [В.Гроссман. Все течет (1955–1963)]

#### **4. ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

- 1) ЭПИСТЕМИЧЕСКАЯ модальность в контексте отрицания не коррелирует с видом. Если в утвердительном СВ, то и в соответствующем отрицательном будет СВ.
- 2) Отрицание ДЕОНТИЧЕСКОЙ НЕОБХОДИМОСТИ, по крайней мере в контексте *надо, нужно*, накладывает жесткое ограничение на вид глагола – он может быть только имперфективом. Естественно возникает предположение о семантической мотивированности этого ограничения. Чтобы подтвердить или опровергнуть семантическую мотивированность вида инфинитива, хорошо было бы выяснить, есть ли этому типологические параллели такой корреляции.
- 3) В контексте ВНЕШНЕЙ НЕОБХОДИМОСТИ СВ и НСВ могут быть противопоставлены по параметру кратность.

#### **Литература**

- Auwera, Johan, Van der & Viktor A. Plungian 1998. Modality's semantic map. In: F. Plank (ed.) *Linguistic typology*, 79-124. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Dowty David R. 1979. *Word meaning and Montague grammar. The semantics of verbs and times in Generative Semantics and in Montague's PTQ*. Dordrecht: Reidel.
- Padučeva, Elena V. 1996. *Semantičeskie issledovanija*. [Semantic explorations]. Moskva: Jazyki russkoj kul'tury.
- Rappaport, Gilbert. 1985. Aspect and modality in contexts of negation. In: M. Flier & A. Timberlake (eds.) *The scope of Slavic aspect*, 194-223. Columbus, Ohio: Slavica Publishers.
- Rassudova, Olga P. 1968. *Upotreblenie vidov glagola v russkom jazyke*. [Aspectual choice in the verbal system of Russian]. Moskva: Izd-vo MGU, 1968.
- Wierzbicka, Anna 1987. The semantics of modality. *Folia Linguistica. Acta Societatis Linguisticae Europaeae*. Tomus XXI/1: 25-43.
- Zalizniak Anna 1992. *Issledovanija po semantike predikatov vnutrennego sostojanija*. [Investigations into the semantics of inner state predicates.] München: Otto Sagner.